Altorientalische Forschungen 40 (2013) 1, 1–19

Rukiye Akdoğan

Zu einigen unveröffentlichten Bo-Tafeln

Abstract

The Hittite cuneiform tablet fragments from Boğazköy / Ḫattusa presented here have been selected from among the group Bo 4658 to Bo 5000, to appear in a forthcoming edition. These nine fragments constitute joins or duplicates to previously known texts, including a fragment apparently duplicating the Kuruštama Treaty (CTH 134), a duplicate to Tudḫaliya IV's Instructions and Loyalty Oath Imposition for Lords, Princes and Courtiers (CTH 255), a duplicate to Maštigga's Ritual against Domestic Quarrel (CTH 404) as well as several fragments of further rituals, festivals and cult inventory texts.

Keywords: Bo Tablets, Instructions of Tuthaliya IV, Kuruštama Treaty, Maštigga Ritual

Einleitung

Die hier vorgelegten Textfragmente aus Boğazköy / Ḫattusa sind Teil der Gruppe Bo 4658 bis Bo 5000, mit deren Veröffentlichung ich von dem Direktorat des Museums für Anatolische Zivilisationen betraut wurde. Da sie, wie ich während eines Arbeitsaufenthalts an der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz im Juni und Juli 2011[1] feststellen konnte, Duplikate oder Parallelen zu schon bekannten hethitischen Texten darstellen, möchte ich sie an dieser Stelle der Fachwelt zugänglich machen.[2] Im August 2012 hatte ich im Museum für Anatolische Zivilisationen in Ankara die Gelegenheit, die hier vorgelegten Transliterationen an den Originaltafeln nochmals zu überprüfen.[3]

[1] Für ihre finanzielle Unterstützung bin ich der *Yükseköğretim Kurulu* zu Dank verpflichtet.

[2] Ich danke Herrn Prof. Dr. Dr. h.c. Gernot Wilhelm für die an der Mainzer Akademie der Wissenschaften und der Literatur gewährte Arbeitsmöglichkeit. Mein Dank gilt weiterhin Dr. S. Košak für seine beratende Hilfe bei der Interpretation von schwer verständlichen Textstellen sowie Dr. F. Fuscagni, Dr. G. Stivala und PD Dr. G. Müller für die freundliche Aufnahme an der Akademie.

[3] Ich möchte dem Direktor des Museums für Anatolische Zivilisationen, M. Arslan, den Assistenzdirektoren E. Yurttagül und M. Tırpan sowie den Kuratoren B. Yıldız, S. Delioğlu, İ. Aykut, Ş. Yılmaz und M. Çifçi für ihre freundliche Aufnahme während meines Aufenthalts am Museum für Anatolische Zivilisationen danken.

DOI 10.1524/aof.2013.0001

1) Bo 4704[4]
CTH 134?
Dimensionen: Höhe: 8 cm. Breite: 4,9 cm. Dicke: 2,3 cm.
Vs.
x+1]x

Rs.
x+1 *pa-it-te-e-n*]*i*[5]
2″]
3″]

4″ KUR ^{URU}*MI-I*]*Ṣ-RI-I*
5″]*A-NA* KUR $^{\ulcorner URU \urcorner}$*MI-IṢ-RI*[*-I*]
6″ *A-NA* KUR ^{URU}*Ḫat-*]*ti*[]

Rs. Rand

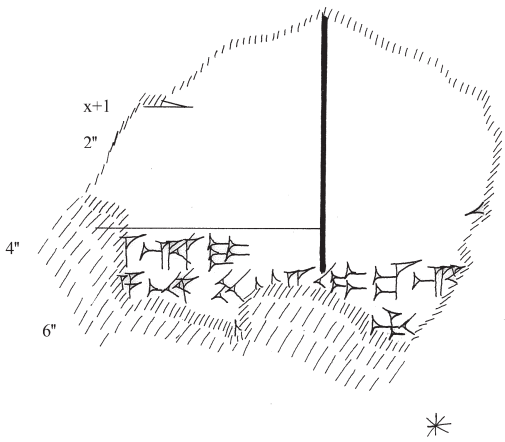


Abb. 1: Bo 4704

2) Bo 4744
CTH 255
Dimensionen: Höhe: 5,4 cm. Breite: 2,6 cm. Dicke: 2,9 cm.
Vs. i
x+1 x[-
2′ *ar*-x[

[4] Bo 4704 weist Ähnlichkeiten zu KBo 53.250+KUB 23.7+KBo 22.15 iii 10′–13′ auf und könnte somit zum Kuruštama-Vertrag gehören.

[5] Für die Ergänzung siehe KUB 23.7+KBo 53.250+KBo 22.15 iii 10′; vgl. Groddek (2008c: 39); Groddek (2008b: 25–26); für weitere Exemplare siehe Groddek (2009: 53–54); Singer (2004: 591–607).
Eine alternative Ergänzungsmöglichkeit wäre: KBo 53.250+KUB 23.7+KBo 22.15 iii 5′ ⌜*ú*⌝-*e-mi*-⌜*i̯a*⌝-[*at-te-ni*]; siehe Groddek (2008b: 26).

3′ *i-i̯*[*a-*
4′ *le*[(*-e ku-e-da*)*-ni-ik-ki pa-iz-zi*][6]

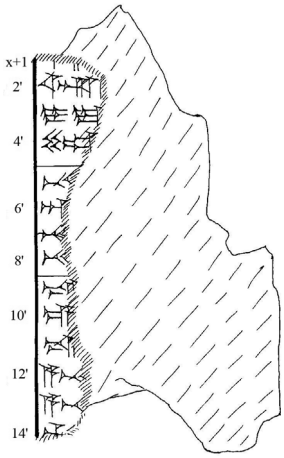
5′ *n*[(*a-aš-ma* LÚ*a-r*)*a*ʾ- (*a-aš-šu-uš*)]
6′ d[UTU-*ŠI-ma-aš-ši* (*me-m*)*a-i*?]
7′ *n*[*a*ʾ-(X-*an-kán* EGIR GAM *Ú-UL*) *kar-aš-zi*?]
8′ *n*[(*a-at* GAM *NI-EŠ* D)INGIR-*LIM* GAR-*RU*]

9′ INI[(M dUTU-*ŠI-i̯a-aš-ma-aš me-*X) …]
10′ *e*[(*-eš-ten* ≺ *ku-ku-pa-la-tar l*)*e-e e-eš-zi*?]
11′ *IŠ-*[(*TU* É.LUGAL-*kán me-mi-*X) … (*pé-e-*) …]
12′ *A-N*[(*A BE-LI* DUMU.LUGAL-*kán* A)N?-…]
13′ *A-N*[(*A* ZI LUGAL-*ma-aš* IGI-*an-da* X) …]
14′ *pa-a*[*ḫ-*(*ḫa-aš-tén ta-me-e-da-ma le-e*) *ku-iš-ki a-uš-zi*]

Rs. iv

x+1 ⌜*n*⌝[(*a-aš-ma ma-a-an me-mi-aš ku-iš-ki e-eš-zi*)][7]
2′ *n*[*a-a*(*š-ma-aš* ≺ *ku-ni-iš-ta-i̯a-al-li-iš-pát ku-iš-ki*)]
3′ *na-aš*[(*-ma-aš ŠA* MUNUS-*TI* dUTU-*ŠI-ma-at-ta pu-nu-uš-mi*)]
4′ *na-a*[(*n le-e ša-an-na-at-ti me-mi-an nu-za-kán* dUTU-*ŠI*)]
5′ *pí-ra*[(*-an ku-ut-ru-u̯a-aḫ me-mi-i̯a-ni-i̯a-mu ku-e-da-ni*)]

Vs. I



Rs. IV

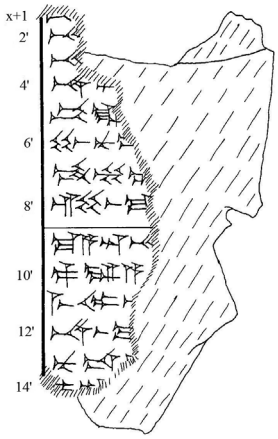


Abb. 2: Bo 4744

[6] Bo 4744 Vs. 4′–11′ ist ein Duplikat von KUB 26.1+KUB 23.112 i 32′–40′. Bo 4744 Vs. 12′–14′ ist das Duplikat von KUB 26.1a: 7–9; siehe für die Transliteration und Übersetzung von Schuler (1957: 10).

[7] Bo 4744 Rs. 1′–14′ ist Duplikat zu KUB 26.1+KUB 23.112 iv 11–25. Für die Duplikate, Transliteration und Übersetzung von KUB 26.1+KUB 23.112 siehe von Schuler (1957: 8–17). Für andere Duplikate von KBo 50.258 siehe Groddek (2008a: 164–165); für KBo 50.286 siehe Groddek (2008a: 193).

6′ *pu-nu-u*[(*š-šir nu-ua-ra-aš*! *me-mi-aš-pát* 𒀸 *ku-ni-iš-ta-ia-al-li-iš*)]
7′ *am-mu-u*[(*k-ma-ua pu-nu-uš-šir ku-it nu-ua-ra-an me-ma-aḫ-ḫi*)]
8′ zɪ-*aš-ma* [(*ša-an-nu-um-mar le-e e-eš-zi*)]

9′ *ma-a-an-n*[(*a-ad-du-za* dUTU-*šɪ ku-e-da-ni-ik*<-*ki*> *me-mi-ia-ni*)]
10′ *pa-ra-a* [*u-i-ia-mi na-aš-ma-at-ta tu-e-el ku-e-da-ni-ik-ki*)]
11′ *me-mi-n*[(*i pu-nu-uš-mi na-an le-e ša-an-na-at-ti*)]
12′ *na-aš-ma*[(-*kán ut-tar ku-e-da-ni-ik-ki mar-ki-ia-mi*)]
13′ *nu-uš*[(-*ši me-ma-aḫ-ḫi le-e-ua-r*)*a-a*(*t nam-ma ku-ua-pí-ik-ki*)]
14′ ⌜*i*⌝-*i*[(*a-ši a-pa-a-aš* PA-*NI* dUTU-*šɪ me-ma-i*)]

3) Bo 4758
CTH 670.2225
Dimensionen: Höhe: 4,9 cm. Breite: 4,6 cm. Dicke: 1,9 cm.

x+1]x-x-x[
2′]LÚGUDU$_{12}$ ZAG.GAR.R[A
3′ -]x *ši-pa-an-ti* GUNNI[
4′ *ḫa-at-tal-u*]*a-aš* GIŠ-*i* I-*šU*[8] [
5′ -]x I-*šU QA-TAM-MA*[
6′ -] *zi* [

7′]III UDU *ši-pa-a*[*n-ti*
8′ -]x *ki-an-ta*[
9′ -]x EGIR-*an a*[*r*?-*ḫa*?
10′ -*z*]*i-i*[*a*?-
11′]x[

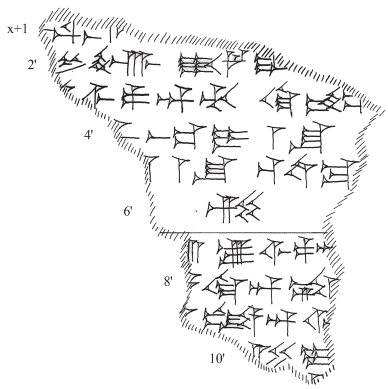


Abb. 3: Bo 4758

[8] Vgl. GIŠAB-*ia* I-*šU ḫa-at-tal-ua-aš* GIŠ-*ru-i* (in KBo 4.9 ii 48).

4) Bo 4772

CTH 530

Dimensionen: Höhe: 9,5 cm. Breite: 6,6 cm. Dicke: 2,3 cm.

x+1]x-x[

2′]x EZEN$_4$ *DI*$_{12}$[-*šI-ia-kán*?[9]

3′]ME.EŠ URU*Aš-da*$^{!}$[-*nu-u-ua*?[10]

4′ ^{N}]^{A}$_4$ZI.KIN[

5′]I$^{?}$ *PA* ZÌ.DA I ^{DU}[^{G}

6′ ^{NA}$_4$Z]I.$^{\ulcorner}$KIN$^{\urcorner}$ *ŠA* ^{d}[

7′]x-x$^{\ulcorner}$EZEN$_4$$^{\urcorner}$[

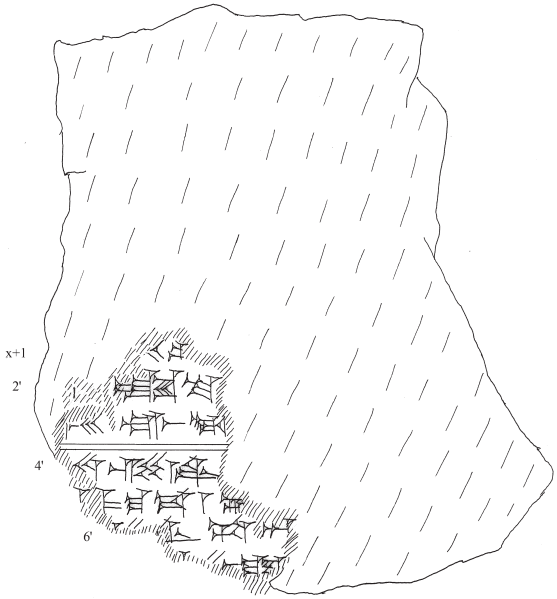


Abb. 4: Bo 4772

[9] Vgl. KUB 38.19+IBoT 2.102 für eine gleichzeitige Erwähnung von EZEN$_4$ *DI*$_{12}$-*šI* (i 13′) und (^{d}X) URU*Aš-ta-nu-u-wa* (i 15′). Eine andere Ergänzungsmöglichkeit des Festnamens bietet KUB 43.55 v 13′: EZEN$_4$ *te-et-ḫe-eš-na-aš*.

[10] Vgl. KUB 38.19+IBoT 2.102 i 15′ ^{d}X URU*Aš-ta-nu-u-ua* KÙ.BABBAR GUŠKIN NU.GÁL; für LÚ^{MEŠ} URU*Aš-ta-*$^{\ulcorner}$*ta*$^{?!}$$^{\urcorner}$in KUB 57.18+KBo 50.134 Rs. 5″ siehe Miller (2007: 127–128).

5) Bo 4789
CTH 404.1.I.E
Dimensionen: Höhe: 5,5 cm. Breite: 5,5 cm. Dicke: 1,9 cm.

Vs. ii

x+1 *I-NA* SAG.DU$^{\underline{\text{HI.A}}}$)]-*šU*[(-*NU ki-an-da*)][11]
2′]x *nu-uš-*⌜*ma*⌝*-aš-k*[*án*[12]
3′ *nu-uš-m*)]*a-aš-kán šu-ú-i*[(*-il ar-ḫa*[13]
4′ *iš-na-š*)]*a*$^{\text{!}}$ II ŠU$^{\underline{\text{HI.A}}}$ II EME$^{\underline{\text{HI.A}}}$ [[14]
5′ *nam-ma-aš-ma-š*)]*a-at-kán še-er ar*[*-ḫa*[15]
6′ *nu ki-iš-ša-a*)]*n me-ma-i túḫ*$^{\underline{uḫ}}$*-ša-r*[(*u-u̯a a-pé-el*[16]
7′ *túḫ*$^{\underline{uḫ}}$*-ša-ru-u̯*)]*a a-pé-e-el* U[D-*aš*
8′ *na-at-kán ḫ*)]*a-*⌜*aš-ši-i*⌝[(*pé-eš*)*-ši-az-zi*][17]



Abb. 5: Bo 4789

[11] Bo 4789 Vs. 1′–8′ ist Duplikat zu KBo 39.8 ii 8–14 (Maštigga-Ritual). Vgl. KBo 39.8 ii 8 und Groddek (2004: 12); nach Zeile ii 8 folgt in KBo 39.8 ein Paragraphenstrich.
[12] Vgl. KBo 39.8 ii 9 und Groddek (2004: 12); in KBo 39.8 ii 9 steht *da-a-i nu-uš-ma-aš-kán*, aber das erste erhaltene Zeichen in Bo 4789 Vs. 2′ ist kein -]*i*.
[13] Vgl. KBo 39.8 ii 9, 10 und Groddek (2004:12). KBo 39.8 ii 10: *šu-ú-il.*
[14] Vgl. KBo 39.8 ii 10 und Groddek (2004: 12). In ABoT 2.238, 2′, 3′, 4′ und 6′ steht dagegen EME-*an*; s. für die Autographie Akdoğan (2011: Tafel 45) und für die Transliteration Akdoğan (2010: 118–119).
[15] KBo 39.8 ii 11: *nam-ma-aš-ma-ša-at*. Vgl. Groddek (2004: 12).
[16] Vgl. KBo 39.8 ii 12, 13 und Groddek (2004: 12). In KBo 39.8 ii 12 folgt nach *nu ki-iš-ša-an me-ma-i* ein Paragraphenstrich.
[17] Vgl. KBo 39.8 ii 14 und Groddek (2004: 12).

6) Bo 4806[18]
CTH 660
Dimensionen: Höhe: 11,8 cm. Breite: 7,8 cm. Dicke: 3,6 cm.

Vs. ii

1]*šu-un-na*[-]
2] *ši-pa-an*[*-ti*]
3] x[ ]

---

4 GIŠ *ḫa-at-tal-u̯a-aš*]GIŠ-*i* [ ]
5]*ši-pa-a*[*n-ti*]

---

6 *-u*]*z-z*[*i*]
7]*QA-TAM d*[*a-a-i*]
8 -]*an* [ ]
9 *-t*]*i* [ ]

---

10 -]x-*na-i*[ ]
11 *pí-r*]*a-an* [*da-a-i*][19]
12 GIŠ *ḫal-ma-šu-it-*]*ti* [I-*šU*][20]

---

13 I-]*šU*
14 GIŠ *ḫa-at-tal-u̯a-aš*] GIŠ-*ru-i* I-⌜*šU*⌝[21]
15 *š*]*i-pa-an-ti*

16]*ar-ta-ri*
17 -]x-*un Ù* d⌜*ZA-BA*$_4$*-BA*$_4$⌝
18 GIŠ d]INANNA.TUR

---

19 *iš-t*]*a-na-a-ni*[22]
20] *-i*

---

21 -]x
22]
23 I-]*šU*

[18] Siehe hethiter.net; für die Transliteration /: hetkonk. (v. 1.85): Parallele mit KBo 41.82++; für die Transliteration von KBo 41.82+KBo 20.38+KBo 25.74+KBo 40.61 siehe Akdoğan (2012: 20–23).

[19] Für die Ergänzung siehe KBo 41.82++ Vs. i 26′, 27′.

[20] Für die Ergänzung siehe KBo 41.82++ Vs. i 27′.

[21] Für die Ergänzung siehe KBo 41.82++ Vs. i 34′. GIŠ-*ru-i* erscheint in Bo 4856 Vs. 4′:]⌜x⌝ [GIŠ]*ḫa-at-tal-u̯a-aš* GIŠ-*ru-i* x[-. Die Transliteration von KBo 41.82++ Vs. i 23′, 28′ und 34′ in Akdoğan (2012: 21) ist wie folgt zu verbessern: 23′ [GIŠ*ḫ*]*a-at-tal-u̯a-aš* GIŠ-*i pár-šu-*⌜*ul-l*⌝[*i*]; 28′ [GIŠ*ḫ*]*a-at-tal-u̯a-aš* GIŠ-*i* I-*šU*; 34′ [GIŠ*ḫa-a*]*t-tal-u̯a-aš* GIŠ-*i* I-*šU*.

[22] Für die Ergänzung siehe KBo 41.82++ Vs. i 25′.

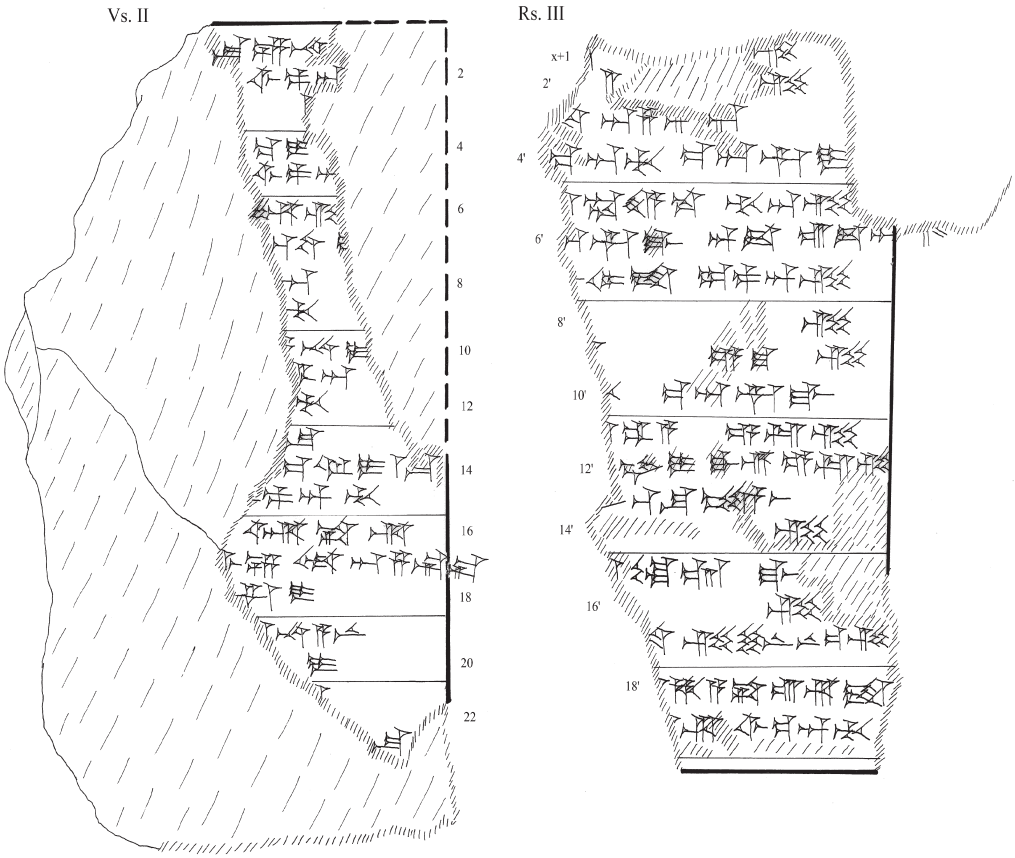


Abb. 6: Bo 4806

Rs. iii

x+1 -]x [-z]*i*

2′] II [-]*zi*

3′ -]x ^{d}⌜*ZA*-*BA*$_4$-*BA*$_4$⌝

4′ *ši*-]*pa-an-ti* GIŠ ^{d}INANNA.TUR []

5′ ^{GIŠ}BA]NŠUR$^{ḪI.A}$-*uš ti-an-zi*

6′ GIŠ]⌜d⌝INANNA.GAL *an-da ú-da-*⌜*an-zi*⌝

7′ -]x-*mi-it ap-pa-an-zi*

8′ -] *zi*

9′ -]x *e-ku-zi*

10′ *ši-pa-an-t*]*i* GIŠ ^{d}INANNA.GAL[23]

---

[23] Für die Ergänzung siehe KBo 41.82++ Rs. iv 4′, 5′.

11′ *š*]*a-ra-a e-ep-zi*
12′] LUGAL-*i* GAL-*ri e-ep-zi*
13′ L]Ú SAGI.A-*aš*
14′] *-zi*

15′]⌜d⌝ NIN.É. GAL[]
16′] *-zi*
17′ -]x *zi-in-ni-iz-zi*[24]

18′]⌜d⌝*Ḫa-a-ta-ú-ri-it*[25]
19′ *e-ku-zi ḫu-up-p*]*a-ri ši-pa-an-ti*

7) Bo 4811[26]
CTH 413
Dimensionen: Höhe: 11,4 cm. Breite: 10,9 cm. Dicke: 3,3 cm.

Vs. i
x+1 -]x-*at-na*
2′ -]x ^{d}x-*aš*
3′ -]x II *pé-e*
4′ SÍS]KUR
5′ -]x-*zi*

6′]x^{MEŠ}
7′ -]x-*i͗a-aš*
8′ -]x *kal-la-ra-an-ni*
9′] ^{MEŠ}
10′ -]*ki*

11′ -]*ri*

12′]II$^{?}$ ZA.GÌN
13′ *-r*]*a-aš-ḫa-aš*
14′]^{NA_4}TI

15′ ^{URUD}]^{U}*ga-ga-ri-iš*[27]
16′]ZABAR

[24] Vgl. KBo 41.82++ Rs. iv 2′ und 10′.
[25] Für die Ergänzung von Bo 4806 Rs. iii 18′–19′ siehe KBo 41.82++ Rs. iv 2′, 3′, 10′ und 11′.
[26] Vgl. Wegner (2002: 228, Nr. 113); Groddek (2002: 113 mit Literatur); Dupl. KBo 46.15+HFAC 13, KBo 22.142 (Rs. iv 3′–11′, Bo 4811 i 16′–23′), KUB 40.79.
[27] KBo 22.142 Rs. iv 3′: ⌜ ^{URUDU}*ga-ag-ga*⌝*-ri-*⌜*i*⌝*-iš*.

17′] ZABAR
18′]x I *ki-iš-ša-ra-aš-ši-iš* ZABAR

19′ ZABA]R
20′ TU]R ZABAR[28]
21′ KUŠ *ḫal-z*]*a-aš-ši-iš* ŠA LÚAŠGAB[29]
22′ I U]RUDU*šar-ta-al*[30]
23′]

24′ -]x-*uz-zi*
25′]x I URUDU*ta-pu-ri-iš*
26′ -]x-*ḫu*
27′ -]x-*aš* I URUDUŠE.NAGA
28′]

29′ GI]ŠBAN
30′ -]x-*u-u͗a-an-da*

31′]x x
32′]x-*du* KUŠMAR *kur-ša* ZABAR

Vs. ii

1 [ ]
2 [ ]
3 [ ]
4 [ ]
5 x[ ]x-x[
6 I? x-x-x[ ]x[
7 *nu kiš-an* [

8 *ka-ru-ú-i-l*[*i-a*]*š* DINGIRMEŠ[
9 *ku-iš-ki ḫu-u-u͗a-ar-š*[*a*
10 *ne-pí-iš da-ga-an-z*[*i-pa-aš-ša*[31]
11 *ki-nu-na-aš pár-ku-iš e-*⌜*eš*⌝[-

12 *nam-ma* LÚAZU NINDA.SIG x[
13 *ḫa-aš-ši-i an-da pé-eš-š*[*i-*

[28] Vgl. KBo 22.142 Rs. iv 9′.
[29] Vgl. KBo 22.142 Rs. iv 10′.
[30] Vgl. KBo 22.142 Rs. iv 11′.
[31] Für die Ergänzung siehe KBo 22.142 Vs. i 4′; für die Transliteration von KBo 22.142 vgl. Groddek (2008b: 134–136).

14 *da-ga-an-zi-pa-aš-ša n*[*e-*
15 EN.SÍSKUR-*ma-u̯a pár-ku-iš e-e*[*š-*

16 EGIR-*an-da-ma-aš-ša-an* LÚAZU N[INDA.SIG
17 *an-da pí-iš-ši-iz-zi nam-ma* LÚ[
18 *A-NA* DINGIRMEŠ *A-NA* EN.SÍSKUR *pa-ra-a*[
19 *te-pu da-a-i na-at* LÚAZU *A-NA* [
20 *pé-eš-ši-iz-zi nu kiš-an te-ez-zi* [
21 *ga-an-ga-*⌜*da*⌝*-an-te-eš a-ša-an-du* [

22 EGIR-*an-da-ma A-NA* dIŠKUR I *ku-up-ti-in QA-T*[*AM-MA* GUL-*aḫ-zi*][32]

23 EGIR-*an-da-ma A-NA* dNIN.URTA-*TI* I *ku-up-ti-in Q*[*A-TAM-MA* GUL-*aḫ-zi*]

24 EGIR-*an-da-ma A-NA* d*Ku-mar-bi* I *ku-up-ti-in QA-TAM-*[*MA* GUL-*aḫ-zi*]

25 EGIR-*an-da-ma A-NA* dA.A I *ku-up-ti-in QA-TAM-MA* [GUL-*aḫ-zi*]

26 EGIR-⌜*an*⌝*-da-ma A-NA* dEN.ZU I *ku-up-ti-in QA-T*[*AM-MA* GUL-*aḫ-zi*]

27 EGIR-*an-da-ma A-NA* dUTU I *ku-up-ti-in* [*QA-TAM-MA* GUL-*aḫ-zi*]

28 ⌜EGIR⌝*-an-ta-ma A-NA* d*Aš-ta-u̯a A-N*[*A*? DINGIRMEŠ LÚMEŠ]
29 ⌜*ḫu-u-ma-an*⌝*-da-aš* I *ku-up-ti-in* [*QA-TAM-MA* GUL-*aḫ-zi*]

30 ⌜EGIR⌝*-an-da-ma A-NA* d⌜*Ḫé-pát*⌝ [I *ku-up-ti-in QA-TAM-MA* GUL-*aḫ-zi*]

31 [EGI]R-*an-da-ma A-NA* d[ ]

Rs. iii

x+1 x[ ] x[
2′ *QA-TA*[*M-MA*]x *ḫar-te-*x[-
3′ *pár-ku-iš* [*l*]*i-in-ga-i*[*n*?

4′ *nam-ma-kán* LÚAZU-*aš-za* x *a-*x[-
5′ *QA-DU* NINDA.SIG *ḫa-aš-ši-i an-da*[
6′ *nu ki-iš-ša-an me-ma*[*-i*

7′ *ma-a-an-u̯a* dUTU-*uš* dIŠKUR-*š*[*a*
8′ *li-in-ga-en ḫar-*x [*P*]*A-NI* x[
9′ *nu-u̯a-ra-at* 1-*an e*[*-eš-du*
10′ VI *ki-in-ga-i̯a-a* x[-

[32] Für die Transliteration von 18′–27′ vgl. Strauß (2006: 82–83) und Fuscagni (2007: 78–79).

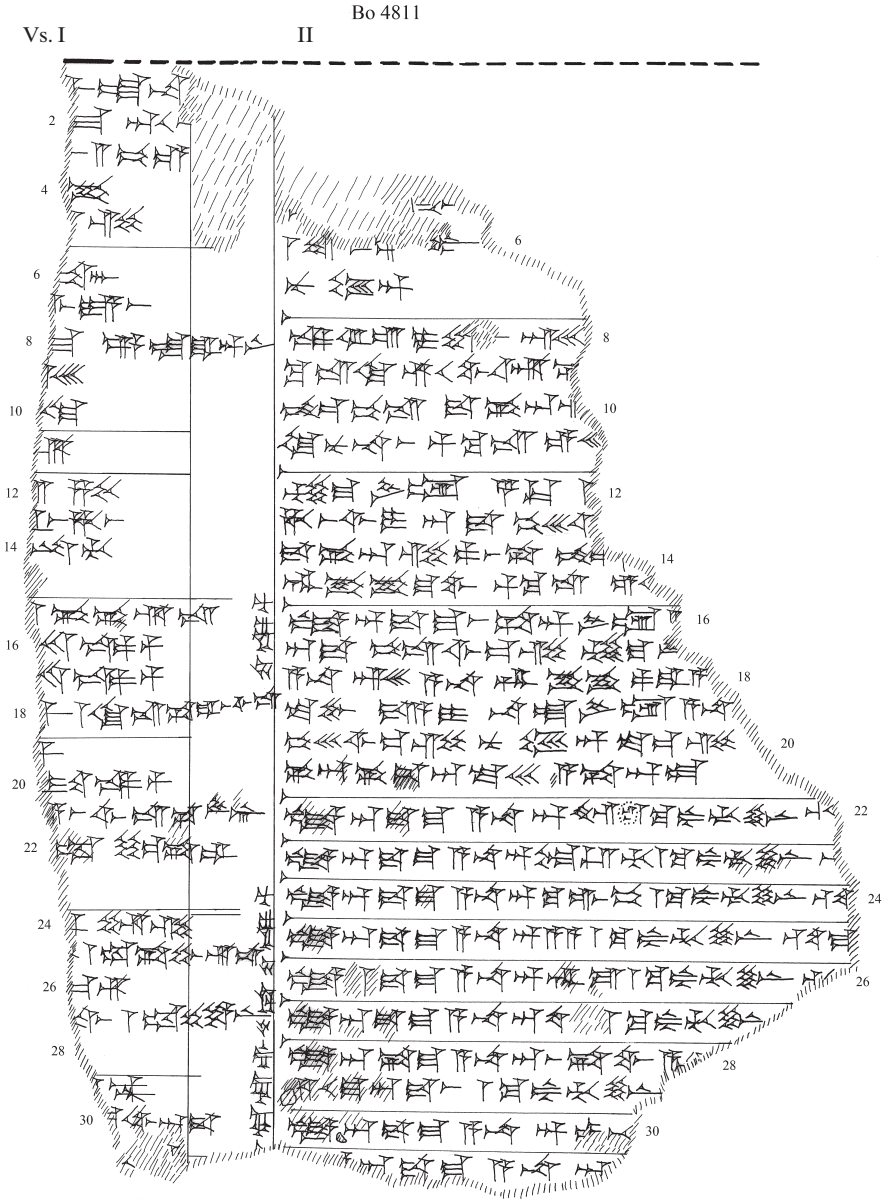


Abb. 7: Bo 4811

Rs. IV III

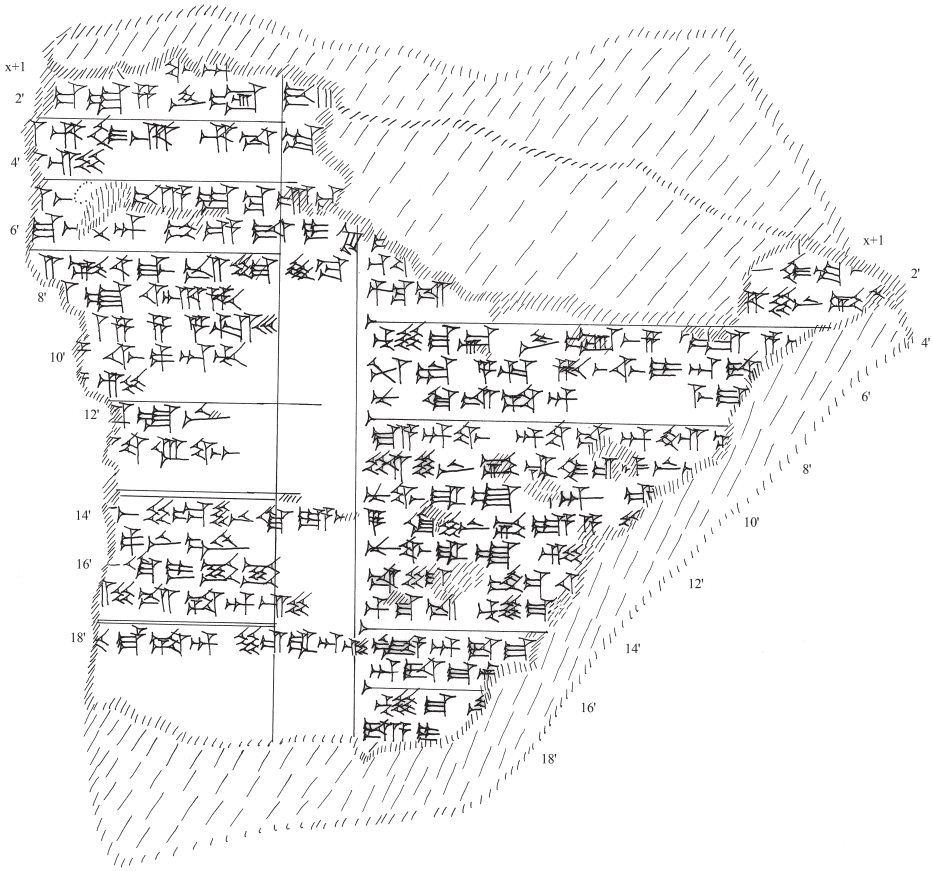


Abb. 8: Bo 4811

11′ *nu-u͡a-ra-at zi*[-
12′ *IŠ-TU* IZI x[
13′ *pár-ku-iš nam-ma* [*e-eš-du*
14′ EGIR-*an-da-ma* [
15′ *an-da-ma-ká*[*n*
16′ *nam-ma* L[Ú
17′ *da-a-i*[
18′ x[-

Rs. iv

x+1]x[-]*u͡a-an*[ ]
2′ -]x-*at-za* LÚAZU ⌜*da-a*⌝-[*i*]
3′]I? MUŠEN*ḪUR-RI ḫu-uš-te*[-]
4′ -]x-*zi*
5′ -]x-*aš* ⌜*da*⌝?-*a-la*?-*ma ú-iz*-[*zi*]
6′ -]*ma-aš* ⌜GAM⌝-*an pé-e-da-i*
7′] II DUGLIŠ.GAL *IŠ-TU* ÚTUL BA.BA.[ZA]
8′ -]x-*at ar-ḫa*
9′] I-*za* IV NINDA.SIGMEŠ
10′ -]x *ši-pa-an-ti*
11′ -]x-*zi*
12′ -]x-*la-ni*
13′ *k*]*u-ut-ru-u͡a-aš*
14′ -]x-*aš li-in-ki-i͡a-aš*
15′] *PA-NI* LUGAL
16′ -]x *ki-i* SÍSKUR
17′ *ḫal-z*]*i-iš-ša-an-zi*
18′ -]x *ták-ša-an šar-ra-an-zi*

8) Bo 4938
CTH 785.C
Dimensionen: Höhe: 6,6 cm. Breite: 9 cm. Dicke: 4,8 cm.

Vs.

1 -]x-*at*[(-) LÚSA]NGA[ ]
2]d*É*-⌜*A*⌝ [-]*aš-ša-aš*
3]MEŠ *ḫu-u-ma-an-da-a*[*š* LÚS]IMUG.A *d*[*a*-]

---

4 š]Á.BA I UDU *A*-[*N*]*A* d⌜*É*⌝-[*A*] I UDU[-]*ši*[ ]
5 -]x-*da-aš šA* LÚ.ME.EŠSIMUG.A *uš*[-]x

6] *za-nu-an-zi* UZU*šu-up-pa-ma*[-]*šu*[ ]
7 -]x UZU*u̯a-al-la-aš ḫa-aš-ta-a-*⌜*i A*⌝-*NA* GIŠBAN[ŠUR]
8]UZUŠÀ *zé-e-i̯a*?-*ri nu* I NINDA*mu-u-la-*⌜*ti-in*⌝
9 U]ZUNÍG.GIG UZUŠÀ *ku-ra-an da-a-i*[33]
10 -]x *da-a-i*

---

11 -]x-*kán mar-kán-zi na-aš* LÚ.MEŠSIMUG.A
12 -]x LÚ.ME.EŠSIMUG.A DINGIR-*LAM nam-ma*
13 DINGI]R-*LAM a-ni-i̯a-u-an-zi*

---

14 -]x DINGIR-*LAM -ma-kán*
15 DINGI]R-⌜*LAM*⌝-*kán*

Rs.

x+1 -]x *an-da* d*Pa-an-z*[*i*[34]]
2′ -]x *im-ma ku-it ki-it*[-]
3′ -]x-*zi Ú-NU-TE*MEŠ KÙ.BABBAR-*ma*[ ]
4′ LÚ]AZU *da-an-zi* []

5′ -]x-*li-iš-ši-i̯a kar-ap-t*[*a*]
6′ -]x *u̯a-ar-nu-*[*a*]*n-zi* I UDU *A-NA* dx[ ]
7′ *a*]*l-la-a-aš-š*[*i-i̯a*] *u̯a-ar-nu-an-zi*
8′ -]x *u̯uú-un-ḫ*[*u-u*]*š-ši-i̯a ta-a-ḫa*
9′ *ki-*]*bí-iš-ši-i̯a u̯a-ar-nu-an-zi*
10′ -]x-*i̯a u̯a-ar-*⌜*nu-an-zi*⌝
11′ *ku-z*]*u-ur-ši-i̯a u̯a-*⌜*ar-nu-an-z*⌝[*i*]

---

[33] Diese Zeile weist Ähnlichkeiten zu Bo 4920 Rs. 9 und 10 auf: (9) *ku-r*]*a-an da-a-i na-at PA-NI* d*Ta-ki-du da-a-i* (10) d]*Ḫu-te-el-lu-ur-ra pár-ši-i̯a še-ra-aš-ša-an* UZUŠÀ *ku-ra-a*[*n da*]*-a-i.*
[34] Für die Transliteration der Rs. siehe Haas (1998: 172–173).

Vs.

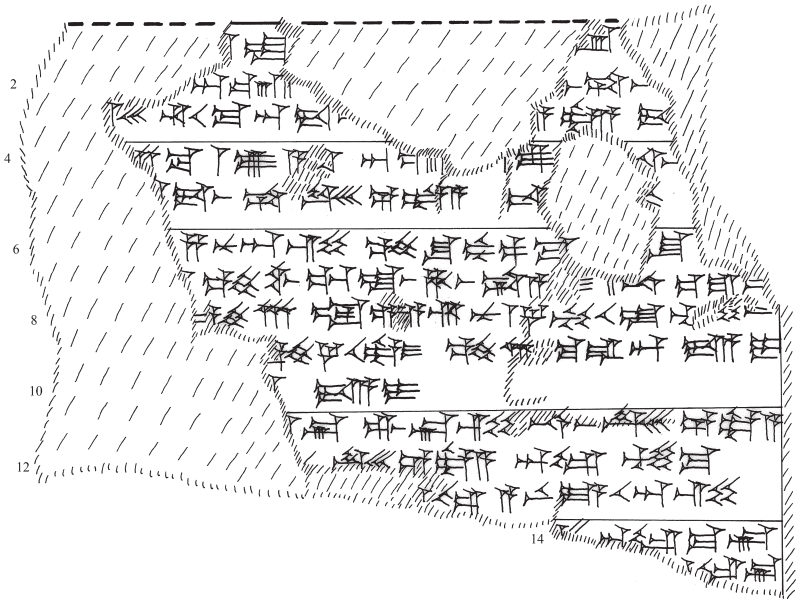


Abb. 9.1: Bo 4938

Rs.

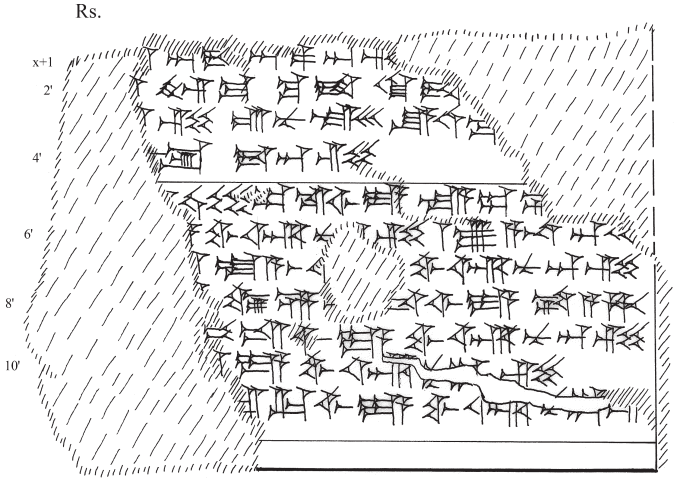


Abb. 9.2: Bo 4938

9) Bo 5000
CTH 750[35]
Dimensionen: Höhe: 11 cm. Breite: 8,7 cm. Dicke: 3,7 cm.

Vs. i
x+1 [-]x-x-x x-x-*ma* x[ ]
2′ *ŠA* LÚ*ME-ŠE-DI* x-*i̯a ḫar*-x[ ]
3′ *nu ma-aḫ-ḫa-an* LUGAL-*uš*
4′ KÁ É d*Zi-pár-u̯a*$_a$-*a a-ri*
5′ *na-aš-ta* LÚ*ME-ŠE-DI* x-*az*[ ]
6′ *pa-ra-a pa-iz-zi pí-ra-an ar-ḫa-ká*[*n*]
7′ *ku-it ḫu-u-ut-ti-i̯a-an*
———————————
8′ *na-aš-ta ŠA* GIŠŠUKUR GUŠKIN
9′ DUMU É.GAL LUGAL-*i* GIŠ*kal-mu-uš*
10′ *da-a-i* DUMU É.GAL-*ma* LUGAL-*i*
11′ *ME-E QA-TI pé-e-da-i*
12′ [L]UGAL-*uš QA-TI-ŠU a-ar-ri*
13′ [-]x DUMU^{MEŠ} É.GAL LUGA[L-*i*] GADA-*an pa-a-i*
14′ [-]x *QA-TI-ŠU* x[ ]x
15′ [-]*pí-in ma*[- -]*zi*
16′ [-]*pí-in-m*[*a*] DUMU É.GAL
17′ [ ] x-x[ ]x[ ]

Vs. ii
x+1 x[-

Rs. iv
x+1 [ ]II$^{?KAM}$ *ŠA* d*Zi-pár*[-
2′ [*m*]*a-a-an* LUGAL-*uš ḫa-me*[-
3′ [*I-*]*NA* É d*Zi-pár-u̯*[*a*$_a$-*a*]
4′ [*pa-*]*iz-zi*[36] *Ú-UL*[ ]

[35] Zu anderen Festritualen für die Gottheit Ziparwa siehe Klengel (1988: 106, Anm. 21).
[36] Bo 5000 Rs. 3′–4′ weist Ähnlichkeiten zu KBo 14.78: 2′–3′ auf: (2′) [*I-N*]*A* É d*Zi-pár-u̯a*$_a$-*a* (3′) [ ] *pa-iz-zi*; außerdem siehe zu dieser Zeile auch HT 83: 4′: [*I-NA* É] d*Zi-pár-u̯a*$_a$-*a pa-i*[*z-zi*].

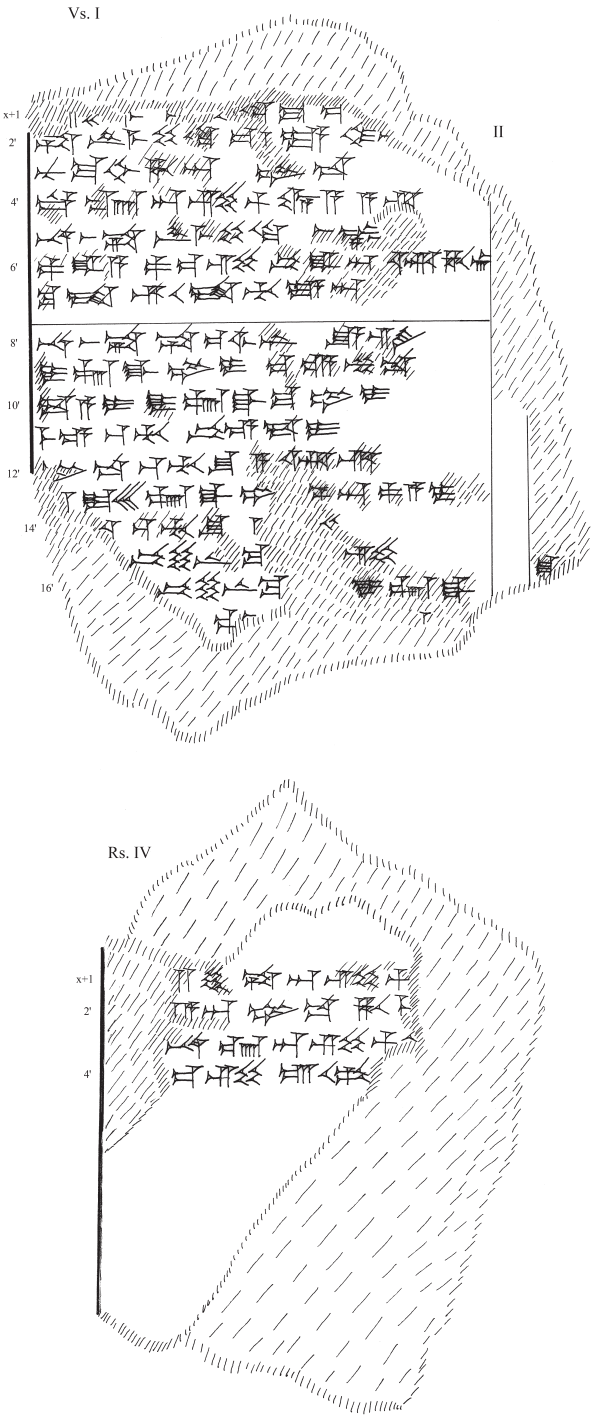


Abb. 10: Bo 5000

Bibliographie

Akdoğan, R. (2010): Hethitische Texte in Transkription: ABoT 2 (DBH 32), Wiesbaden.
Akdoğan, R. (2011): Ankara Arkeoloji Müzesinde Bulunan Boğazköy Tabletleri 2, Katalog ve Dizin O. Soysal (Chicago Hittite Dictionary Supplements 1) Chicago-Illinois.
Akdoğan, R. (2012): Neue Textzusammenschlüsse zu dem Text eines Opferrituals für die Statuen der Könige (KBo 41.82+KBo 20.38+KBo 25.74+KBo 40.61) (CTH 660), N.A.B.U. no 1, 20–26.
Fuscagni, F. (2007): Hethitische unveröffentlichte Texte aus den Jahren 1906–1912 in der Sekundärliteratur (Hethitologie Portal Mainz-Materialien 6), Wiesbaden.
Groddek, D. (2002): Hethitische Texte in Transkription KUB 55 (DBH 2), Dresden.
Groddek, D. (2004): Hethitische Texte in Transkription KBo 39 (DBH 11), Dresden.
Groddek, D. (2008a): Hethitische Texte in Transkription KBo 50 (DBH 28), Wiesbaden.
Groddek, D. (2008b): Hethitische Texte in Transkription KBo 22 (DBH 24), Wiesbaden.
Groddek, D. (2008c): „Ägypten sei dem hethitischen Lande Bundesgenosse!“ Zur Textherstellung zweier Paragraphen des Kuruštama-Vertrages, Göttinger Miszellen 218, 37–43.
Groddek, D. (2009): Joins und Lexikographie, Historische Sprachforschung 122, 48–56.
Haas, V. (1998): Die hurritischen Ritualtermini in hethitischem Kontext (ChS I/9), Roma.
Klengel, H. (1988): Papaja, Kataḫzipuri und der *eja*-Baum. Erwägungen zum Verständnis von KUB LVI 17. In: F. Imparati (Hrsg.), Studi di storia e di filologia anatolica dedicati a Giovanni Pugliese Carratelli (Eothen 1) Florenz, 101–110.
Miller, J.L. (2007): Joins and Duplicates among the Boğazköy Tablets (11–20), ZA 97, 125–132.
Singer, I. (2004): The Kuruštama Treaty Revisited. In: D. Groddek / S.Rößle (Hrsg.), Gs Forrer (DBH 10), Dresden, 591–607.
Strauß, R. (2006): Reinigungsrituale aus Kizzuwatna. Ein Beitrag zur Erforschung hethitischer Ritualtradition und Kulturgeschichte, Berlin-New York.
von Schuler, E. (1957): Hethitische Dienstanweisungen für höhere Hof- und Staatsbeamte (AfO Beiheft 10), Graz.
Wegner, I. (2002): Hurritische Opferlisten aus hethitischen Festbeschreibungen (ChS I/3–2), Roma.

Rukiye Akdoğan
Çukurova Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi,
Arkeoloji Bölümü,
01330 Balcalı-Adana, Türkiya
rakdogan@cu.edu.tr